

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 39 (1992)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



L'équipe PCi au grand complet aménage la terrasse.

(Photo: RM-Info, Pully)

blissement, avec le dévouement et l'abnégation qu'on leur connaît, partout en Suisse romande.

#### Une rénovation nécessaire

D'hospice, le home a passé en «maison de retraite» médicalisée, réservée aux personnes âgées non seulement de la commune, mais de tout le canton en vertu des concordats signés avec le canton et les caisses-maladie.

Le bâtiment, lui aussi, a subi les outrages du temps. Afin d'assurer une saine gestion, eu égard au vieillissement de la population, il devenait nécessaire d'en augmenter la capacité et de moderniser l'ensemble.

Finalement, la solution de la construction d'une annexe fut décidée ainsi que la réfection, dans un deuxième temps, de l'ancienne partie.

Aujourd'hui, c'est chose faite; une annexe neuve a été accolée à l'ancien bâtiment. Le concept tient largement compte de l'apport d'un éclairage naturel et de l'application d'une politique d'intégration accrue avec la population de la commune. Ainsi, dans le jardin en partie couvert, les pensionnaires pourront s'adonner à la culture de légumes et de fleurs et une cafétéria ouverte au public favorisera le contact avec l'extérieur. Un kiosque et un coiffeur complétera l'aménagement.

Pour le directeur André Crivelli: «Cette nouvelle construction est la bienvenue; les vingt-quatre collaborateurs trouveront de meilleures conditions de travail. Quant aux pensionnaires, même si cela demandera une certaine accoutumance à la nouvelle disposition des chambres et locaux, ils y gagneront en confort.»

#### Une aubaine pour la protection civile

Cette nouvelle construction était l'occasion rêvée pour la protection civile de procéder à la construction d'un premier abri public de 400 places combiné avec un poste de commandement, en partie sous la nouvelle annexe, en partie à l'extérieur, ce qui a permis d'édifier un parking sur le toit.

Pour Roger Vuille, conseiller communal en charge de la PCi: «Une telle construction était nécessaire, mais vu le coût de l'opération et des investissements que doit encore réaliser la commune dans d'autres domaines il est probable qu'on ne puisse reconstruire de sitôt un tel abri.»

Coût de l'opération: environ 1,5 million, subventionné à 85 %.

#### La PCi à la rescouvre

Le bâtiment une fois terminé, il fallait songer à son aménagement mobilier, au transfert des patients, etc. André Crivelli a pris contact avec la PCi qui s'est montrée d'emblée enthousiaste à l'idée de vivre un exercice «grandeur réelle». Pour le chef local Gaspard Cassi, ce fut un succès, car même si la saison ne s'y prêtait guère (saison des foins, vacances, etc.) cinq hommes sur douze ont répondu présent.

Pour ceux-ci ce fut vraiment une expérience nouvelle et enrichissante. Ils sont unanimes à déclarer que non seulement ils ont eu l'impression de servir à quelque chose, mais qu'en plus le contact avec toutes ces personnes âgées, qu'il a fallu parfois encourager et rassurer, donne une nouvelle dimension à l'image qu'ils se faisaient de la mission de la PCi.

## Finis les dégâts dus à l'humidité! Déshumidification

A la cave, à l'entrepôt, dans l'appartement, les installations industrielles ou de la protection civile, les appareils à condensation Krüger sont d'un fonctionnement sûr, entièrement automatique et économique!

Demandez notre documentation détaillée!

**Krüger + Cie.**

1606 Forel, Tél. 021/781 27 91  
Succursales: Degersheim SG, Dielsdorf ZH,  
Weggis LU, Grellingen b. Basel, Münsingen BE,  
Samedan GR, Zizers GR, Gordola TI

Veuillez m'envoyer une documentation détaillée  
sur votre programme de déshumidificateurs:

Nom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NPA/Lieu:  
à retourner à Krüger + Cie., 1606 Forel

**KRÜGER**  
depuis 60 ans